

5

Apprendre l'allemand

Le Paritätisches Bildungswerk de Brême est habilité à organiser les cours officiels d'intégration prévus par la loi et dispose de longues années d'expérience dans le domaine de l'allemand deuxième langue. Depuis 2005, les personnes qui immigrent en Allemagne ont le droit et le devoir de suivre un cours d'intégration.

Ce cours d'intégration comprend 6 modules et un cours d'orientation, au total 700 heures de cours (1300 heures maximum dans certains cas si nécessaire). Avant l'inscription, vous passez un test d'évaluation de vos connaissances afin de choisir le cours convenant à votre niveau.

A la fin du cours d'intégration, vous passez l'examen officiel DTZ (Deutschtest für Zugewanderte – Test d'Allemand pour Immigrés), niveau A2 / B1.

Si vous souhaitez suivre un cours d'intégration,

- >> nous vous aidons à remplir le formulaire de demande auprès de l'Office fédéral de Migration.
- >> nous vous informons et orientons (nous parlons plusieurs langues).
- >> vous passez éventuellement un test préalable.

Outre les cours ouverts à tous, notre programme comprend aussi des cours d'alphabétisation, des cours réservés aux femmes et des cours pour parents. La plupart sont accompagnés d'un service de garderie d'enfants. Les cours ont lieu le matin, l'après-midi ou le soir.

Frais de participation:

Un module (100 heures de cours) coûte 195 Euro si vous disposez de l'autorisation à suivre un cours d'intégration.

Les personnes à bas revenus ou au chômage peuvent faire une demande pour être dispensées des frais.

6

Изучать немецкий язык

Paritätisches Bildungswerk Бремена является признанным в Германии учебным заведением, проводящим курсы по изучению немецкого языка. Paritätisches Bildungswerk имеет многолетний опыт работы преподавания немецкого языка как иностранного.

Все переселенцы с 2005 года имеют право и обязаны принимать участие в интеграционных курсах. Интеграционный курс может включать до 700 учебных часов (при необходимости до 1300 учебных часов) и состоять из 7 (10) частей: 3 основных, 3 продолжающих курсов и курса ориентации.

Вступительный тест поможет установить модуль с которого Вы начнёте изучение немецкого языка. В конце курсов предусмотрен языковой тест (DTZ), который может быть сдан на уровне B1 или A2.

Вы хотели бы принять участие в интеграционных курсах? Приходите к нам, если Вы уже имеете или хотели бы получить подтверждение права на участие в курсе (Zulassungsschein)

- >> Мы проведём консультацию (также на русском языке)
- >> Мы поможем подать заявление в BAMF о допуске к участию в интеграционных курсах
- >> Мы проведём вступительный тест

Мы предоставим:

курсы для безграмотных (Alphabetisierung) и курсы для женщин, курсы для родителей и обычные курсы изучения немецкого языка. На курсах организован присмотр за детьми. У нас имеются курсы проходящие утром, в обед и вечером.

Стоимость

Так как Федеральное правительство финансирует курс, участники курса платят 195 € за каждый модуль. Переселенцы (Aussiedler) участвуют в курсе бесплатно, получатели помощи по безработице II (ALG II), получатели социального пособия и лица с низким уровнем дохода имеют возможность подать заявление об освобождении от оплаты за курсы.

7

Język niemiecki

Od 2005 roku istnieje w Niemczech prawo i obowiązek uczestniczenia w kursach integracyjnych. Paritätisches Bildungswerk prowadzi, na zlecenie Ministerstwa dla Obcokrajowców (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge), tego typu kursy. Posiadamy w tym zakresie długoletnie doświadczenie. Kurs integracyjny składa się z sześciu modułów:

Z trzech stopni podstawowych Basiskurs 1, Basiskurs 2, Basiskurs 3 i z trzech stopni dla zaawansowanych Aufbaukurs 1, Aufbaukurs 2, Aufbaukurs 3

oraz z kursu orientacyjnego z zakresu historii i polityki społecznej Niemiec. W całości kurs obejmuje 700 godzin lekcyjnych. Kurs może być wydłużony do 1300 godzin. Kurs integracyjny kończy się testem DTZ. W zależności od zdobytej w teście ilości punktów przyznawany jest stopień zaawansowania na poziomie A2 lub B1.

Jeśli chcecie Państwo uczyć się języka niemieckiego w naszym Instytucie

- >> pomożemy Państwu w wypełnieniu formularzy potrzebnych do złożenia podania o przyznanie kursu przez Ministerstwo
- >> udzielamy porad
- >> przeprowadzamy testy wstępne

Mamy w programie również kursy alfabetyzujące, kursy dla kobiet i rodziców z opieką dla dzieci. Kursy odbywają w różnych porach dnia: przedpołudniem, popołudniu i wieczorem.

Opłaty

- > osoby pobierające zasiłek lud mające niskie dochody mogą być zwolnione z opłaty
- > osoby posiadające status przesiedleńca (Aussiedler) są zwolnione z opłaty
- > pozostałe osoby płacą 195 Euro za jeden moduł obejmujący 100 godzin lekcyjnych

8

تعلم اللغة الألمانية

الاتحاد الألماني كداعم لبرامج الاندماج، كما أنها تتمتع بخبرة تمتد لسنوات طويلة في مجال تعليم اللغة الألمانية كلغة ثانية. منذ العام 2005 يحق ويتوجب على المهاجرين إلى ألمانيا المشاركة في برامج الاندماج لتعلم اللغة الألمانية.

برامج الاندماج تتكون من 3 مراحل أساسية و 3 مراحل متقدمة بالإضافة إلى مرحلة توجيهية بمجموع كلي يساوي 700 ساعة دراسية (وفي حال الحاجة يمكن تمديد الساعات التعليمية حتى 1300 ساعة) قبل بداية الدورة اللغوية بخضع المشتركين إلى اختبار تحديد المستوى حتى يتم تقرير البرنامج اللغوي المناسب لهم.

عند نهاية دورة اللغة يتم الخضوع لاختبار اللغة الألمانية DTZ والذي ينتهي بالحصول على المستوى A2 أو B1 للمهاجرين .

في حال رغبتكم بالمشاركة في برامج الاندماج:

- << نحن نعينكم على تقديم طلبكم لدى BAMF.
- << نقدم لكم استشارة مُفصلة (بلغات متعددة) .
- << نقوم باختبار لتحديد مستواكم اللغوي.

برامجنا اللغوية تشمل على :

برامج محو الأمية، البرامج اللغوية الخاصة بالنساء، البرامج اللغوية للأباء، والبرامج اللغوية العامة. أغلب البرامج اللغوية تتضمن خدمة رعاية الأطفال، وتتوفر صباحاً وبعد الظهر وفي الفترات المسائية أيضاً.

التكاليف:

كل وحدة دراسية (100 ساعة دراسية) تكلف 195 يورو في حال وجود وثيقة استحقاق. أما من يحصل على مساعدة العطالة عن العمل ALG II أو الإعانة الاجتماعية، أو أي يكون من ذوي الدخل الضئيل، فيستطيع التقدم بطلب الإعفاء من دفع الرسوم كاملة.



เรียนรู้อาษาเยอรมัน

Ucz się niemieckiego

APRENDER ALEMÁN

تعلم الألمانية Almanca Öğrenmek

MĚSO GJERMANISHT

изучать немецкий язык

Apprendre l'allemand

学习德语

Learning German



1 Deutsch lernen

Das Paritätische Bildungswerk Bremen ist als Träger für Integrationskurse des Bundes zugelassen und verfügt über eine langjährige Erfahrung im Bereich Deutsch-als-Zweitsprache.

Seit 2005 haben Menschen, die nach Deutschland einwandern, das Recht und die Pflicht, an einem Integrationskurs teilzunehmen.

Der Integrationskurs besteht aus 3 Basis-, 3 Aufbaukursen und 1 Orientierungskurs, insgesamt 700 Unterrichtsstunden (bei Bedarf kann auf 1300 Stunden aufgestockt werden). Vor Beginn des Kurses wird ein Einstufungstest durchgeführt, damit der richtige Kurs ermittelt werden kann.

Am Ende des Integrationskurses steht der Deutschtest für Zugewanderte (DTZ), der mit dem Niveau A2 oder B1 abschließt.

Wenn Sie an einem Integrationskurs teilnehmen möchten:

- >> Wir unterstützen Sie bei der Antragstellung beim BAMF.
- >> Wir beraten Sie (in mehreren Sprachen) ausführlich.
- >> Wir führen den Einstufungstest mit Ihnen durch.

Unser Kursangebot umfasst:

Alphabetisierungskurse, Frauenkurse, Elternkurse und allgemeine Kurse.
Die meisten Kurse finden mit Kinderbetreuung statt.
Es gibt Vormittags-, Nachmittags- und Abendkurse.

Kosten:

Ein Modul (100 Unterrichtsstunden) kostet 195 Euro, wenn ein Berechtigungsschein vorhanden ist.
AussiedlerInnen zahlen keine Teilnahmegebühren.
Wer ALG-II-Leistungen oder Sozialhilfe bezieht oder über ein geringes Einkommen verfügt, kann eine Kostenbefreiung beantragen.

2 Learning German

The Paritätisches Bildungswerk is a certified institute within the federal state of Germany that teaches Integration courses. It also has a long standing experience in teaching German as a second language. Since 2005, immigrants in Germany are given the rights and responsibilities to attend Integration courses.

The Integration course is divided into three levels: Three basic and three advance training courses, and one orientation course. This totals 700 study hours (the study hours can also be extended to 1300, when required). Before the start of a course a placement test will be conducted to determine the right courses for participants.

The Integration course ends with a language test (»Deutschtest für Zugewanderte (DTZ)« in level A2 and B1 (according to the General European Recommendation).

If you wish to take part in our Integration courses,

- >> we provide assistance during the application process at the Federal Office for Migrants and Refugees (BAMF),
- >> we provide detailed counseling in different languages,
- >> we conduct the language entrance test.

The courses we offer comprise of:

literacy courses, courses for women, courses for participants with families and general (language) courses. Most of the courses are jointly organized with a child-care. The courses are offered at different times during the day: in the mornings, afternoons and evenings.

Costs:

A Module (100 study hours) costs 195 Euros for people providing acceptance-slips from their respective Job-Centers. Emigrants/Resettlers pay no tuition. People receiving social assistance (ALG-II), or on a low-earning-income level can apply for an exemption.

3 Almanca Öğrenmek

Paritätisches Bildungswerk Bremen Federal Almanya entegrasyon kurslarını destekliyor ve yıllar boyu Almanca ikinci dil kursu alanında büyük tecrübeye sahiptir.

2005 yılından beri Almanya'ya gelen tüm göçmenlerin entegrasyon kurslarına katılma hem hakkı hem de görevidir.

Bir entegrasyon kursu 3 temel, 3 ilerleme ve bir oryantasyon kursundan yani toplam 700 dersten ibarettir (ihtiyaç durumunda dersler 1300 derse kadar uzatılabilir).

Entegrasyon kurslarının sonunda göçmenlere Almanca sınavı (DTZ) yapılmaktadır ve bu sınav A2 ve B1 seviyesi ile sonuçlanmaktadır.

Eğer bir entegrasyon kursuna katılmak istiyorsanız:

- >> Sizi Bamf. Enstitüsüne dilekçe vermekte destekliyoruz.
- >> Size çeşitli dillerde detaylı danışmanlık hizmeti sunuyoruz.
- >> Sizin hangi kurs kademesine uygun olduğunuzu bir Almanca testi ile tespit ediyoruz.

Kurs çeşitlerimiz:

Okuma-yazma kursları, sırf bayanlar için kurslar, aileler için yetiştirme kursları ve genel Almanca kursları. Kursların çoğunda çocuklarla ilgilenen bir kişi bulunmaktadır. Kurslarımız öğle öncesi, öğleden sonra ve akşam kurslarından ibarettir.

Ücretler:

Bir modül (100 ders) 195,00 Euro tutmaktadır. Alman kökenli göçmenlerin bu ücreti ödemelerine gerek yoktur. İşsizlik parası (ALG II) alanlar, sosyal yardımdan yararlananlar yada düşük gelirli olanlar bu ücretin karşılanmasına dair bir dilekçe verebilirler.

4 Aprender aleman

El Paritätisches Bildungswerk Bremen está acreditado para impartir cursos federales de integración. Disponemos de una experiencia de varios años en el campo de alemán-como-segundo idioma.

Desde enero del año 2005 tienen personas inmigradas del extranjero a alemania el derecho y la obligación de participar en un curso de integración.

Un curso de integración consiste en tres cursos básicos, tres cursos avanzados y un curso de orientación.

En total son 700 horas de enseñanza (En caso necesario podrá ser prorrogado a 1300 horas). Antes de comenzar el curso se realiza un test de clasificación para que podamos constatar con qué nivel de curso usted puede empezar. Al final del curso de integración se realiza un examen de Certificado de Alemán para inmigrantes (DTZ), que finaliza con el nivel A2 o B1.

Si usted quiere participar en un curso de integración:

- >> nosotros le apoyamos con el procedimiento de solicitud con el BAMF.
- >> nosotros le consultamos (en varios idiomas) diminutamente.
- >> nosotros realizamos el examen de clasificación con usted.

Ofrecemos cursos

de alfabetización, cursos para mujeres, cursos para padres y cursos generales. La mayoría de los cursos se realizan con un cuidado de niños. Hay cursos por la mañana, por la tarde y cursos por la noche.

Costos:

Un módulo de curso cuesta 195 Euro, si usted dispone de un certificado de legitimidad para participar en un curso de integración. Emigrante no pagan la cuota de participación. El que recibe ALG II o asistencia pública o el que dispone de un ingreso mínimo, puede solicitar una liberación de los costos.

PBW

So kommen Sie zu uns:
Straßenbahn Linien 2, 3
Bus Linie 25
Haltestelle Radio Bremen



Faulenstraße 31
28195 Bremen
Tel. 0421 | 17 47 2-0
Fax 0421 | 17 47 2-30
info@pbwbremen.de
www.pbwbremen.de

Beratung:

Salia Geworsky, Emma Roso,
Milda Girdzijauskaitė
Mo 09.00 - 13.00 Uhr
Mi 13.30 - 16.30 Uhr
Fr 09.00 - 13.00 Uhr